



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN NARASI LUKISAN
DI MUSEUM SENI RUPA DAN KERAMIK**

ADINDA DIVA

2008411013

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Narasi Lukisan di Museum
Seni Rupa dan Keramik
- b. Penyusun
1) Nama : Adinda Diva
2) NIM : 2008411013
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 01 Agustus – 30 November 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : Museum Seni Rupa dan Keramik, Jl. Pos Kota No.
2, RT 09/RW 07, Pinangsia, Kec. Taman Sari, Kota
Jakarta Barat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 11110

Jakarta, 24 Januari 2024

Pembimbing PNJ

Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL.

NIP 9202016020919810916



Ketua Satuan Pelaksana Pelayanan
Museum Seni Rupa dan Keramik

Uus Ustandi, S.E.

NIP 196804091989031003

Mengesahkan,

Kepala Program Studi Bispro



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dkt. TESOL., M.M., M.Hum.

NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji dan Syukur dipanjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa, yang telah memberikan rahmat serta hidayah-Nya sehingga Laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) dapat diselesaikan. Laporan ini disusun dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan (S. Tr.) di Politeknik Negeri Jakarta.

Laporan ini dapat diselesaikan dengan baik berkat bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, ucapan terima kasih diungkapkan sebesar-besarnya kepada:

1. Ibu Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum selaku Ketua Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional di Politeknik Negeri Jakarta.
2. Ibu Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, ilmu, dan pikiran dalam penyusunan Laporan PKL ini.
3. Mba Astri Hardianti S.Hum selaku koordinator magang yang telah memberikan bimbingan dan arahan dalam program PKL ini.
4. Orang tua dan keluarga yang telah memberikan dukungan moral dan material.
5. Para sahabat selaku *support system* selama periode magang dan pada saat penulisan Laporan PKL ini.

Akhir kata, semoga Tuhan Yang Maha Esa membalas kebaikan seluruh pihak yang telah membantu penulisan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Depok, 2024

Adinda Diva



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	ii
KATA PENGANTAR.....	iii
DAFTAR ISI.....	iv
DAFTAR TABEL.....	v
DAFTAR GAMBAR.....	vi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	3
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	4
1.4.1 Tujuan.....	4
1.4.2 Manfaat.....	4
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	5
2.1 Definisi Penerjemahan.....	5
2.2 Teks Narasi.....	5
2.3 Ideologi Penerjemahan.....	6
2.4 Teknik Penerjemahan.....	7
2.5 Strategi Penerjemahan.....	10
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	12
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	12
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	14
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	16
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	19
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	19
3.4.2 Cara Mengatasi Masalah.....	19
BAB IV PENUTUP.....	21
4.1 Kesimpulan.....	21
4.2 Saran.....	21
DAFTAR PUSTAKA.....	23
LAMPIRAN.....	25

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Uraian Kegiatan Praktik Kerja Lapangan	16
Tabel 3. 2 Contoh Penggunaan Teknik Penerjemahan Harfiah	17
Tabel 3. 3 Contoh Penggunaan Teknik Peminjaman	18
Tabel 3. 4 Contoh Penggunaan Teknik Kalke	18
Tabel 3. 5 Contoh Tahap Rekonstruksi Ulang	19



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3. 1 Struktur Organisasi Unit Pengelola Museum Seni..... 13



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Seni lukis merupakan suatu ungkapan pengalaman estetik seseorang yang dituangkan dalam dua matra dengan menggunakan medium rupa seperti garis, warna, tekstur, bentuk dan sebagainya (Dharsono, 2004). Selain itu, seni lukis juga merupakan suatu bahasa visual yang digunakan untuk mengungkapkan perasaan, mengekspresikan emosi, gerak, ilusi, dan menunjukkan keadaan subjektif seseorang (Susanto, 2012).

Suatu karya lukis memiliki keterkaitan hubungan yang sangat erat dengan pelukisnya sebagai media penyampai gagasan. Gagasan yang disampaikan oleh pelukis juga diharapkan dapat diterima oleh audiens yang melihat lukisan tersebut sehingga seorang pelukis harus mempertimbangkan berbagai hal untuk memastikan makna yang ada dalam visual karya-karyanya dapat dimengerti oleh audiens (Yasa dkk., 2023).

Makna dari suatu lukisan tidak hanya dapat disampaikan melalui visualnya tetapi juga melalui narasi yang diberikan kepada audiens. Narasi lukisan yang menjadi koleksi suatu museum dapat berbentuk teks ataupun disampaikan secara verbal oleh seorang pemandu yang bertugas di museum tersebut. Narasi atau penjelasan dirangkai dalam kesatuan peristiwa sehingga peristiwa tersebut menjadi penuh makna (Mekarini, 2022).

Narasi adalah jenis wacana yang menceritakan suatu peristiwa atau kejadian sehingga pembaca merasa seperti melihat atau mengalami peristiwa tersebut secara langsung (Ariani dkk., 2023). Dalam buku “Argumentasi dan Narasi” yang ditulis oleh Gorys Keraf (2010) dikatakan bahwa teks narasi merupakan suatu karangan cerita yang menyajikan serangkaian peristiwa kejadian yang



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

tersusun secara kronologis sesuai urutan waktunya. Peristiwa tersebut dapat benar-benar terjadi atau hanya fiksi.

Narasi adalah jenis wacana yang menceritakan suatu peristiwa atau kejadian sehingga pembaca merasa seperti melihat atau mengalami peristiwa tersebut secara langsung (Ariani dkk., 2023). Dalam buku “Argumentasi dan Narasi” yang ditulis oleh Gorys Keraf (2010) dikatakan bahwa teks narasi merupakan suatu karangan cerita yang menyajikan serangkaian peristiwa kejadian yang tersusun secara kronologis sesuai urutan waktunya. Peristiwa tersebut dapat benar-benar terjadi atau hanya fiksi.

Beberapa lukisan yang menjadi koleksi di Museum Seni Rupa dan Keramik memiliki narasi karena gambar atau lukisan dapat menyampaikan makna-makna tetapi tidak kesatuan-kesatuan bahasa sehingga narasi lukisan jelas dibutuhkan (Isroyati, 2016). Namun, narasi lukisan tersebut hanya tersedia dalam bahasa Indonesia. Penerjemah kerap berhadapan dengan permasalahan dalam proses menerjemahkan kata-kata yang bermuatan nilai budaya yang dianut oleh suatu komunitas atau daerah tertentu seperti ritual agama, nama makanan, nama tempat, dan sejenisnya (Sandria, 2021). Pengunjung asing yang datang mengunjungi Museum Seni Rupa dan Keramik cukup masif sehingga narasi lukisan dalam bahasa Inggris yang merupakan bahasa universal sangat dibutuhkan. Selain itu, beberapa lukisan yang memiliki nilai sejarah kerap dipinjam untuk pameran yang dilaksanakan di luar negeri sehingga narasi dalam bahasa Inggris juga dibutuhkan. Oleh karena itu, dengan latar belakang masalah tersebut, penerjemahan teks narasi ini dilakukan dengan tujuan untuk menambah wawasan dalam proses penerjemahan dan menggambarkan proses serta prosedur penerjemahan hingga menjadi produk terjemahan teks narasi yang sesuai, wajar dan berterima.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan utama yang dilakukan selama Praktik Kerja Lapangan (PKL) yaitu menerjemahkan beberapa dokumen narasi lukisan dari bahasa Indonesia ke



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

bahasa Inggris dan sebaliknya. Selain menerjemahkan dokumen narasi lukisan, terdapat beberapa dokumen lain yang diterjemahkan seperti formulir condition report lukisan, formulir informasi rekening bank, rundown acara kunjungan Museum Seni Rupa dan Keramik ke National Gallery Singapore, dan dokumen penetapan lukisan sebagai benda cagar budaya. Kegiatan lain yang dilakukan selama PKL adalah sebagai berikut:

1. Menjadi pemandu tur untuk pengunjung lokal maupun pengunjung dari luar negeri.
2. Melayani dan membantu pengunjung di Tourist Information Centre (TIC).
3. Menjadi *gallery sitter* yang menjaga ruangan pameran dalam acara “ANTARA: EXTENDED” yang diselenggarakan di Museum Seni Rupa dan Keramik.
4. Menyusun Laporan Penayangan Media Sosial Unit Pengelola Museum Seni 2023.
5. Membantu tenaga ahli membuat konten untuk keperluan akun Instagram @museum_keramikjkt.
6. Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi keramik dan lukisan.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan PKL dilaksanakan di Museum Seni Rupa dan Keramik, Jl Pos Kota No. 2, Pinangsia, Kecamatan Taman Sari, Kota Jakarta Barat, DKI Jakarta selama 4 (empat) bulan di semester 7 (tujuh). Waktu pelaksanaan PKL dimulai dari tanggal 1 Agustus 2023 s.d. 30 November 2023. Dalam pelaksanaan PKL, waktu kerja yang ditetapkan oleh Museum Seni Rupa dan Keramik adalah 5 (lima) hari per minggu dengan durasi kerja 6 (enam) jam per hari. Pada bulan Agustus s.d. September waktu kerja dimulai dari hari Selasa – Minggu dengan 2 (dua) hari libur di hari Senin dan Rabu/Kamis. Pada bulan Oktober s.d. November waktu kerja dimulai dari hari Senin – Jum’at dengan 2 (dua) hari libur di hari Sabtu dan Minggu. Waktu kerja dimulai dari pukul 09.00 WIB s.d. 15.00 WIB.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan penulisan Laporan PKL ini adalah sebagai berikut:

- 1) Mengimplementasikan ilmu penerjemahan yang didapatkan selama kuliah ke dalam kegiatan PKL dan melaporkan hasil kerja selama masa PKL.
- 2) Menambah wawasan dalam proses penerjemahan dan menggambarkan proses serta prosedur penerjemahan hingga menjadi produk terjemahan yang sesuai, wajar dan berterima.
- 3) Menjelaskan bentuk teks narasi yang digunakan untuk menyampaikan makna dalam suatu karya lukis yang ditampilkan secara publik untuk pengunjung Museum Seni Rupa dan Keramik.
- 4) Mengetahui dan mendeskripsikan hasil terjemahan dari teks narasi yang digunakan untuk karya lukis tersebut.

1.4.2 Manfaat

Berdasarkan latar belakang dan tujuan yang sudah dijelaskan di atas, manfaat penulisan Laporan PKL ini adalah sebagai berikut:

- 1) Menambah pengetahuan tentang dunia kerja khususnya di Museum Seni Rupa dan Keramik.
- 2) Meningkatkan pengetahuan dan kemampuan menerjemahkan teks narasi khususnya narasi lukisan di Museum Seni Rupa dan Keramik.
- 3) Menjadi bahan informasi terkait bagaimana proses suatu penerjemahan berlangsung.
- 4) Menjadi bahan untuk mempelajari bagaimana bentuk narasi dari suatu koleksi lukisan serta terjemahannya yang ada di Museum Seni Rupa dan Keramik.
- 5) Memberikan pemahaman mengenai istilah-istilah yang digunakan di dalam teks narasi khususnya di bidang seni baik dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil kegiatan PKL dan penulisan laporan PKL ini, kesimpulan yang didapatkan adalah sebagai berikut:

1. Program PKL yang dilaksanakan di Museum Seni Rupa dan Keramik sifatnya fleksibel. Pelaksanaan PKL khususnya di bagian Humas dan Pemasaran dengan tugas utama mempublikasi konten ke media sosial museum tetapi tugas dari bagian Edukator juga kerap dikerjakan yakni memberikan pelayanan panduan tur serta menerjemahkan beberapa dokumen yang dibutuhkan oleh Museum Seni Rupa dan Keramik.
2. Dokumen yang diterjemahkan selama PKL antara lain adalah teks narasi lukisan, rekomendasi penetapan benda cagar budaya, dan beberapa teks yang dibutuhkan untuk keperluan konten di media sosial.
3. Dalam menerjemahkan teks narasi lukisan, ideologi yang dominan digunakan adalah forensasi dengan tujuan agar unsur budaya dalam BSu tidak kehilangan maknanya saat diterjemahkan ke dalam BSa.
4. Teknik yang paling banyak digunakan dalam penerjemahan narasi lukisan adalah teknik penerjemahan harfiah, peminjaman, dan kalke.

4.2 Saran

Saran yang dapat disampaikan berdasarkan hasil kegiatan PKL dan penulisan laporan PKL di Museum Seni Rupa dan Keramik ini adalah sebagai berikut:

1. Sebelum melakukan PKL, riset terkait perusahaan atau instansi yang akan menjadi tempat PKL sebaiknya dilakukan terlebih dahulu, baik terkait bidang apa yang dijalani perusahaan tersebut atau akan ditempatkan di bagian apa saat diterima PKL di Perusahaan tujuan.
2. Saat mendapatkan tugas penerjemahan, terminologi atau istilah-istilah yang kerap digunakan dalam teks yang diberikan oleh perusahaan dapat

dicari tahu artinya. Terminologi dan istilah khusus dapat dicari di internet, buku, atau glosarium apabila disediakan oleh perusahaan.

3. Diskusi dengan mentor atau koordinator PKL dapat dilakukan apabila terdapat kendala atau masalah yang terjadi saat melakukan proses penerjemahan atau tugas PKL lainnya.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





DAFTAR PUSTAKA

- Alfin, J., & dkk. (2008). Bahasa Indonesia 1. Learning Assistance Program for Islamic Schools Pendidikan Guru Madrasah Ibtidaiyah.
- Ariani, & dkk. (2023). Perempuan, Seni & Dirinya 2. Yayasan Lembaga Gumun Indonesia.
- Catford, J. C. (1965). A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford University Press.
- Dharsono, S. K. (2004). Seni Rupa Modern. Bandung: Rekayasa Sains.
- Eriyanto, E. (2015). Analisis Naratif Dasar-Dasar dan Penerapannya dalam Analisis Teks Berita Media. Prenamedia Group.
- Isroyati. (2016). Peningkatan Kemampuan Menulis Paragraf Narasi dengan Penggunaan Metode Field Trip pada Siswa Kelas IX di SMP Dwiguna Depok.
- Juhariyanti, & Gusthini, M. (2022). Penerapan Prosedur, Metode, dan Analisis Terjemahan pada Teks Naratif "The Endless Tale". Jurnal Hukum, Humaniora, Masyarakat, dan Budaya.
- Keraf, G. (2010). Argumentasi dan Narasi. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Larson, M. L. (1989). Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence. Lanham, MD: University Press of America and Summer Institute of Linguistics.
- Mekarini, N. W., & Putra, P. G. P. (2022). Narasi Sebagai Daya Tarik Museum Samsara Living di Jungutan Bebandem Kabupaten Karangasem. Journal of Tourism and Interdisciplinary Studied (JoTIS), Vol. 2 No. 2.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. Meta: Journal des Traducteurs/Meta: Translator's Journal.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation (Language Teaching Methodology Senes)*. Oxford: Pergamon Press.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation, With Special Reference to Bible Translating*.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.

Sandria, M. O., & Rosyidah, R. (2021). Model Penerjemahan Kolaboratif Cerpen "Vertrauen" Melalui Media Online dalam Pembelajaran Penerjemahan. *Briliant: Jurnal Riset dan Konseptual*.

Silalahi, R. (2009). Dampak Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan pada Kualitas Terjemahan Teks Medical-Surgical Nursing dalam Bahasa Indonesia. *Sekolah Pascasarjana Universitas Sumatera Utara*.

Susanto, J. (2012). *Benda-Benda di Sekitar Sebagai Sumber Ide dalam Karya Seni Lukis*. Universitas Sebelas Maret.

Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London/New York: Routledge.

Wills, W. (1996). *Übersetzungsunterricht: Eine Einführung*. Günter Narr Verlag, Tübingen.

Yasa, I. N. M., Gunalan, S., & Haryono. (2023). Komunikasi Estetik dalam Visual Lukisan Karya Tarfi Abdullah. *Gorga: Jurnal Seni Rupa, Vol. 12 No. 1*.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



TRANSLATION ON PAINTING NARRATION OF MUSEUM OF FINE ARTS AND CERAMICS

ADINDA DIVA

2008411013

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM

BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPROVAL PAGE
INTERNSHIP REPORT

a. Title : Translation on Painting Narration of Museum of Fine Arts and Ceramics

b. Author
Name : Adinda Diva
Student ID : 2008411013

c. Study Program : English for Business and Professional Communication

d. Department : Business Administration

e. Internship Period : 01 August – 30 November 2023

f. Internship Place : Museum Seni Rupa dan Keramik, Jl. Pos Kota No. 2, RT 09/RW 07, Pinangsia, Kec. Taman Sari, Kota Jakarta Barat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 11110

Jakarta, 24 January 2024

Report Supervisor

Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL.
NIP 9202016020919810916



Approved by,

Head of English for Business and Professional
Communication Study Program





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude are expressed to the presence of the Almighty God who has given His grace and guidance that the Internship Report can be completed. This report was made in order to fulfil one of the requirements to achieve the degree of Applied Bachelor (S. Tr.) at Politeknik Negeri Jakarta.

The preparation process of this Report was easier to complete with assistance and guidance from various parties. Therefore, gratitudes are expressed to the following parties:

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum, as Head of English for Business and Professional Communication Study Program.
2. Mrs Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL as a supervisor who has provided time, energy, knowledge, and insight in the preparation of this Internship Report.
3. Astri Hardianti S.Hum as the internship coordinator who has provided guidance and direction in this Internship Program.
4. Parents and family who have provided moral and material support.
5. Friends as support system during the internship period and during the preparation of this Internship Report.

May the Almighty God give His kindness to all of those who have helped write this Internship Report.

Depok, 2024

Adinda Diva



TABLE OF CONTENTS

APPROVAL PAGE	ii
INTERNSHIP REPORT	ii
PREFACE	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES	v
LIST OF FIGURES	vi
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background.....	1
1.2 Scope of Activities	2
1.3 Time and Place of Internship	3
1.4 Objectives and Benefits	3
1.4.1 Objectives.....	3
1.4.2 Benefits.....	3
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	5
2.1 Definition of Translation.....	5
2.2 Narrative Text.....	5
2.3 Translation Ideology	6
2.4 Translation Technique	7
2.5 Translation Strategy	10
CHAPTER III INTERNSHIP RESULTS.....	12
3.1 Internship Work Unit	12
3.2 Description of Internship.....	14
3.3 Description of Translation Process	16
3.4 Identification of Obstacles.....	18
3.4.1 Obstacles on Task Implementation.....	19
3.4.2 Problem Solving	19
CHAPTER IV CLOSING	20
4.1 Conclusion	20
4.2 Suggestion	20
REFERENCE	22
ATTACHMENT	24

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3. 1 Description of Internship.....	16
Table 3. 2 Example of Literal Translation Technique	16
Table 3. 3 Example of Borrowing Technique	17
Table 3. 4 Example of Calque Technique	18
Table 3. 5 Example of Reconstruction Stage.....	18





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 3. 1 Organizational Structure of the Art Museum Management Unit..... 13





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Painting is an expression of a person's aesthetic experience that is poured in two dimensions using visual media such as lines, colors, textures, shapes and so on (Dharsono, 2004). In addition, painting is also a visual language used to express feelings, express emotions, movement, illusion, and show one's subjective state (Susanto, 2012).

A painting has a very close relationship with the painter as a medium for conveying ideas. The ideas conveyed by the painter are also expected to be accepted by the audience who sees the painting so that a painter must consider various things to ensure that the meaning in the visuals of their works can be understood by the audience (Yasa et al., 2023).

The meaning of a painting can not only be conveyed through its visuals but also through the narrative given to the audience. The narration of paintings in a museum collection can be in the form of text or delivered verbally by a tour guide of the museum. The narrative or explanation is assembled in the unity of the event so that the event becomes full of meaning (Mekarini, 2022).

Narration is a type of discourse that tells an event so that the reader feels like seeing or experiencing the event directly (Ariani et al., 2023). In the book "Argumentasi dan Narasi" written by Gorys Keraf (2010), it is said that narrative text is a story that presents a series of events arranged chronologically in order of time. The events can be real or fictional.

Some of the paintings in the collection of Museum of Fine Arts and Ceramics have narration because images or paintings may convey meanings but not the unity of language, so painting narration are clearly needed (Isroyati, 2016). However, the painting narration are only available in Indonesian. Translators are often faced with problems in the process of translating words that contain cultural values embraced by a particular community or region such as religious



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

rituals, foods, places, and so on (Sandria, 2021). Foreign visitors who come to visit the Museum of Fine Arts and Ceramics are quite massive, so the painting narration in English version, which is a universal language, is needed. In addition, some paintings that have historical values are often borrowed for exhibitions held abroad so that the narration in English version are also needed. Therefore, based on the background of these problems, the translation of narrative texts is carried out with the aim of adding insight into the translation process and describing the process and procedure of translation until it becomes an appropriate, reasonable and acceptable narrative text translation product.

1.2 Scope of Activities

The main activity carried out during the Internship Program was translating several painting narration documents from Indonesian to English and vice versa. In addition to translating the painting narration documents, there were several other documents that were translated such as the painting condition report form, bank account information form, rundown of the Museum of Fine Arts and Ceramics visit to the National Gallery Singapore, and the painting determination document as a cultural heritage object. Other activities carried out during the Internship Program are as follows:

1. served as a tour guide for both local and overseas visitors,
2. Served and assisted visitors at the Tourist Information Center (TIC),
3. served as a gallery sitter for the exhibition "ANTARA: EXTENDED" held at the Museum of Fine Arts and Ceramics,
4. compiled the 2023 Art Museum Management Unit Social Media Viewing Report,
5. assisted the expert team in creating content for the @museum_keramikjkt Instagram account,
6. assisted the expert team in checking and measuring the ceramic and painting collections.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Time and Place of Internship

Internship Program is carried out at Museum of Fine Arts and Ceramics, Jl Pos Kota No. 2, Pinangsia, Kecamatan Taman Sari, Kota Jakarta Barat, DKI Jakarta for four (4) months in the 7th semester. The internship begins from 1 August 2023 to 30 November 2023. In the implementation of the internship, the working time is five (5) days per week with a working duration of six (6) hours per day. In August to September, the working time starts from Tuesday - Sunday with two (2) days off on Monday and Wednesday / Thursday. In October to November, the working time starts from Monday - Friday with two (2) days off on Saturday and Sunday. Working time starts from 09.00 WIB to 15.00 WIB.

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The objectives of this Internship Report are as follows:

- 1) To implement the translation knowledge gained during the lectures in college into the internship activities and report the results of the work during the internship period.
- 2) To gain insight into the translation process and to illustrate the process and procedure of translation into an accurate, acceptable and readable translation product.
- 3) To explain the form of narrative text used to convey meaning in a painting that is displayed publicly for visitors of Museum of Fine Arts and Ceramics.
- 4) To know and describe the translation of the narrative text used for the painting.

1.4.2 Benefits

Based on the background and objectives described above, the benefits of this Internship Report are as follows:

- 1) Increase knowledge about the world of work, especially in the Museum of Fine Arts and Ceramics.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 2) Improve knowledge and ability to translate narrative texts, especially painting narration of Museum of Fine Arts and Ceramics.
- 3) Provide information on how the process of translation takes place.
- 4) Provide material of narrative form of a painting collection and its translation in the Museum of Fine Arts and Ceramics.
- 5) Provide an understanding of the terms used in narrative texts, especially in the arts, both in Indonesian and English.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the results of internship activities and this internship report, the conclusions are as follows:

1. The internship program implemented at the Museum of Fine Arts and Ceramics is flexible. The implementation of internship is especially in the Public Relations and Marketing section with the main task of publishing content to the museum's social media but the duties of the Educator section are also often carried out, which are providing tour guide services and translating several documents needed by the Museum of Fine Arts and Ceramics.
2. Documents translated during the internship include painting narration texts, recommendations for the designation of cultural heritage objects, and some texts needed for content on social media.
3. In translating the painting narration, the dominant ideology used is foreignization with the aim that the cultural elements in source language do not lose their meaning when translated into target language.
4. The most widely used techniques in translating painting narration are literal translation, borrowing, and calque.

4.2 Suggestion

Suggestions that can be conveyed based on the results of internship activities and internship report at the Museum of Fine Arts and Ceramics are as follows:

1. Before carrying out the internship, research related to the company that will be the place for internship program should be done, both related to what fields the company is running or will be placed in what section when accepted for internship at the destination company.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. The terminology or foreign terms that are often used in the text given from a company can be researched in advance. Specific terminologies meaning can be found on the internet, books, or glossaries if provided by the company.
3. Discussions with the internship mentor or coordinator should be conducted if there are obstacles or problems that occur during the translation process or other internship tasks.





REFERENCE

- Alfin, J., & dkk. (2008). Bahasa Indonesia 1. Learning Assistance Program for Islamic Schools Pendidikan Guru Madrasah Ibtidaiyah.
- Ariani, & dkk. (2023). Perempuan, Seni & Dirinya 2. Yayasan Lembaga Gumun Indonesia.
- Catford, J. C. (1965). A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford University Press.
- Dharsono, S. K. (2004). Seni Rupa Modern. Bandung: Rekayasa Sains.
- Eriyanto, E. (2015). Analisis Naratif Dasar-Dasar dan Penerapannya dalam Analisis Teks Berita Media. Prenamedia Group.
- Isroyati. (2016). Peningkatan Kemampuan Menulis Paragraf Narasi dengan Penggunaan Metode Field Trip pada Siswa Kelas IX di SMP Dwiguna Depok.
- Juhariyanti, & Gusthini, M. (2022). Penerapan Prosedur, Metode, dan Analisis Terjemahan pada Teks Naratif "The Endless Tale". Jurnal Hukum, Humaniora, Masyarakat, dan Budaya.
- Keraf, G. (2010). Argumentasi dan Narasi. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Larson, M. L. (1989). Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence. Lanham, MD: University Press of America and Summer Institute of Linguistics.
- Mekarini, N. W., & Putra, P. G. P. (2022). Narasi Sebagai Daya Tarik Museum Samsara Living di Jungutan Bebandem Kabupaten Karangasem. Journal of Tourism and Interdisciplinary Studied (JoTIS), Vol. 2 No. 2.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. Meta: Journal des Traducteurs/Meta: Translator's Journal.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation (Language Teaching Methodology Senes)*. Oxford: Pergamon Press.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation, With Special Reference to Bible Translating*.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.

Sandria, M. O., & Rosyidah, R. (2021). Model Penerjemahan Kolaboratif Cerpen "Vertrauen" Melalui Media Online dalam Pembelajaran Penerjemahan. *Briliant: Jurnal Riset dan Konseptual*.

Silalahi, R. (2009). Dampak Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan pada Kualitas Terjemahan Teks Medical-Surgical Nursing dalam Bahasa Indonesia. *Sekolah Pascasarjana Universitas Sumatera Utara*.

Susanto, J. (2012). *Benda-Benda di Sekitar Sebagai Sumber Ide dalam Karya Seni Lukis*. Universitas Sebelas Maret.

Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London/New York: Routledge.

Wills, W. (1996). *Übersetzungsunterricht: Eine Einführung*. Günter Narr Verlag, Tübingen.

Yasa, I. N. M., Gunalan, S., & Haryono. (2023). Komunikasi Estetik dalam Visual Lukisan Karya Tarfi Abdullah. *Gorga: Jurnal Seni Rupa*, Vol. 12 No. 1.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lampiran 1 Surat Keterangan Magang


**UNIT PENGELOLA MUSEUM SENI
DINAS KEBUDAYAAN
PROVINSI DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA**

**SURAT KETERANGAN
NOMOR : 0702 / HM.03.04**

**TENTANG
KERJA MAGANG**

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Sri Kusumawati
NIP : 197009121998032004
Jabatan : Kepala Unit Pengelola Museum Seni

Dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Adinda Diva
NIM : 2008411013
Jurusan : Administrasi Niaga
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta

telah melaksanakan kerja magang di Museum Seni Rupa dan Keramik, Unit Pengelola Museum Seni mulai tanggal 01 Agustus sampai dengan 30 November 2023.

Demikian surat keterangan ini saya buat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 30 November 2023
Kepala Unit Pengelola Museum Seni


Sri Kusumawati
NIP. 197009121998032004





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 2 Sertifikat Magang




**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

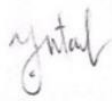


**KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)**

1. Nama Perusahaan/Industri : Museum Seni Rupa dan Keramik
2. Alamat : Jalan Pos Kota No. 2, RT 09/RW 07, Pinangsia,
Kec. Taman Sari, Kota Jakarta Barat, Daerah
Khusus Ibukota Jakarta 11110
3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Narasi Lukisan pada
Museum Seni Rupa dan Keramik
4. Nama Penyelia : Uus Ustandi, S.E.

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tanda tangan
<i>Agustus 2023</i>			
1	Selasa, 01 Agustus 2023	- Penerimaan mahasiswa magang oleh pihak Museum Seni Rupa dan Keramik. - Pengenalan lingkungan museum dan penjelasan terkait tugas dan peran mahasiswa magang oleh Koordinator Magang.	
2	Rabu, 02 Agustus 2023	Pemberian materi koleksi lukisan sebagai bahan untuk memandu pengunjung.	
3	Kamis, 03 Agustus 2023	Pemberian materi koleksi keramik sebagai bahan untuk memandu pengunjung.	
4	Jum'at, 04 Agustus 2023	Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre (TIC)</i> .	
5	Sabtu, 05 Agustus 2023		
6	Minggu, 06 Agustus 2023		



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

7	Selasa, 08 Agustus 2023	Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre (TIC).</i>	
8	Kamis, 10 Agustus 2023		
9	Jum'at 11 Agustus 2023		
10	Sabtu, 12 Agustus 2023		
11	Minggu, 13 Agustus 2023	Briefing persiapan ulang tahun Museum Seni Rupa dan Keramik.	
12	Selasa, 15 Agustus 2023	Mengambil beberapa <i>footage</i> video untuk keperluan konten Instagram (@museum keramikjkt).	
13	Rabu, 16 Agustus 2023	Mengambil beberapa <i>footage</i> video rombongan pengunjung dari SDN Pekayon 07 dan SDN Cipinang Besar Utara 03 untuk keperluan konten Instagram <i>Story</i> (@museum keramikjkt).	
14	Jum'at, 18 Agustus 2023	- Mengambil beberapa <i>footage</i> video untuk keperluan konten Instagram (@museum_keramikjkt). - Membuat label nama untuk koleksi lukisan yang akan dipamerkan di pameran temporer Museum Seni Rupa dan Keramik dalam rangka HUT Museum.	
15	Sabtu, 19 Agustus 2023	Mengambil beberapa <i>footage</i> video untuk keperluan konten Instagram (@museum keramikjkt).	
16	Minggu, 20 Agustus 2023	- Membuat video ucapan ulang tahun Museum Seni Rupa dan Keramik dari pengunjung untuk keperluan konten Instagram @museum_keramikjkt. - Membuat konten <i>recap</i> kegiatan ulang tahun Museum Seni Rupa dan Keramik.	
17	Selasa, 22 Agustus 2023	- Menerjemahkan surat konfirmasi dari National Gallery Singapore. - Membuat email balasan untuk National Gallery Singapore dalam bahasa Inggris.	
18	Rabu, 23 Agustus 2023	- Melakukan tes awal untuk memandu pengunjung. - Melakukan <i>proofread</i> buku dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris yang akan dirilis oleh Museum Seni Rupa dan Keramik yang berjudul "Kuratorial Museum Seni Rupa dan Keramik".	
19	Kamis, 24 Agustus 2023	- Mengambil beberapa <i>footage</i> video rombongan DPRD Kalimantan Tengah untuk keperluan konten Seputar	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		<p>Kegiatan Museum di Instagram (@museum_keramikjkt).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre</i> (TIC). 	
20	Jum'at, 25 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> - Melakukan tes memandu pengunjung secara keseluruhan. - Melanjutkan <i>proofread</i> buku dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris yang akan dirilis oleh Museum Seni Rupa dan Keramik yang berjudul "Kuratorial Museum Seni Rupa dan Keramik". 	yintang
21	Sabtu, 26 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> - Briefing bersama tenaga ahli media sosial untuk membahas rencana konten selama bulan September. - Menerjemahkan dokumen "NTU Bank Account Information Form" dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 	
22	Selasa, 29 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> - Mempelajari materi Guiding dalam versi bahasa Inggris. - Menerjemahkan dokumen "Tentative Daily Programme Schedule" dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 	yintang
23	Kamis, 31 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> - Mempersiapkan konten yang akan diupload selama bulan September. - Memeriksa koleksi lukisan yang baru dikembalikan dari pameran di Hotel Indonesia Kempinski. - Mengisi <i>condition report form</i> untuk koleksi lukisan yang dipinjam dari Hotel Indonesia Kempinski. 	
September 2023			
24	Jum'at, 01 September 2023	Izin sakit	yintang
25	Sabtu, 02 September 2023		
26	Minggu, 03 September 2023	<ul style="list-style-type: none"> - Melakukan tes guiding menggunakan Bahasa Inggris. - Membuat video untuk keperluan konten Instagram dan TikTok dari Museum Seni Rupa dan Keramik. 	
27	Selasa, 05 Agustus 2023	<ul style="list-style-type: none"> - Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre</i> (TIC). - Memandu pengunjung dari luar negeri untuk melihat koleksi lukisan dan keramik yang ada di Museum Seni Rupa dan Keramik. - Mengambil <i>footage</i> video dan foto dari 	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		acara "Early Career Researcher" dari Departemen Sosiologi Universitas Indonesia untuk keperluan konten Seputar Kegiatan Museum di Instagram @museum keramikjkt.	
28	Kamis, 07 September 2023	Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre (TIC)</i> .	Jurnal
29	Jum'at, 08 Agustus 2023	- Memandu rombongan pengunjung melihat koleksi yang ada di Museum Seni Rupa dan Keramik. - Memandu <i>workshop pottery class</i> .	
30	Sabtu, 09 September 2023	- Mendampingi delegasi KTT ASEAN yang berkunjung untuk melihat koleksi lukisan di Museum Seni Rupa dan Keramik. - Mengambil <i>footage</i> foto dan video untuk keperluan konten Instagram @museum keramikjkt.	
31	Minggu, 10 September 2023	- Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre (TIC)</i> . - Mengambil <i>footage</i> foto dan video untuk keperluan konten Instagram @museum keramikjkt.	
32	Selasa, 12 September 2023	- Menginput arsip Daftar Isi Berkas DISBUD Bulan Juli – Desember 2021. - Mengambil <i>footage</i> foto dan video untuk keperluan konten Instagram @museum keramikjkt.	Jurnal
33	Rabu, 13 September 2023	- Memandu rombongan pengunjung dari TK Hang Tuah Cilincing untuk melihat koleksi yang ada di Museum Seni Rupa dan Keramik. - Memandu <i>workshop pottery class</i> untuk rombongan pengunjung dari TK Hang Tuah Cilincing.	
34	Jum'at, 15 September 2023	Izin sakit	
35	Sabtu, 16 September 2023	- Menjadi <i>gallery sitter</i> untuk pameran "ANTARA: EXTENDED". Pameran tersebut adalah proyek kolaborasi pertukaran seni dan budaya antara Indonesia dengan seniman Malaysia. - Mengambil <i>footage</i> foto dan video untuk keperluan konten Instagram @museum keramikjkt.	
36	Minggu, 17 September 2023	- Memandu pengunjung dari Jepang untuk melihat koleksi lukisan dan keramik yang ada di Museum Seni Rupa dan Keramik.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Menjadi <i>gallery sitter</i> untuk pameran "ANTARA: EXTENDED".	
37	Selasa, 19 September 2023	Menjadi <i>gallery sitter</i> untuk pameran "ANTARA: EXTENDED".	
38	Rabu, 20 September 2023		
39	Jum'at, 22 September 2023		
40	Sabtu, 23 September 2023		
41	Minggu, 24 September 2023		
42	Selasa, 26 September 2023	- Memandu pengunjung dari Belanda untuk melihat koleksi lukisan dan keramik yang ada di Museum Seni Rupa dan Keramik. - Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre</i> (TIC). - Menjadi <i>gallery sitter</i> untuk pameran "ANTARA: EXTENDED".	
43	Rabu, 27 September 2023	- Memandu rombongan pengunjung untuk melihat koleksi lukisan dan keramik yang ada di Museum Seni Rupa dan Keramik. - Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre</i> (TIC).	
44	Jum'at, 29 September 2023	- Menjadi <i>gallery sitter</i> untuk pameran "ANTARA: EXTENDED". - Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre</i> (TIC).	
45	Sabtu, 30 September 2023	- Memandu beberapa pengunjung dari luar negeri untuk melihat koleksi lukisan dan keramik yang ada di Museum Seni Rupa dan Keramik. - Menjadi <i>gallery sitter</i> untuk pameran "ANTARA: EXTENDED".	
Oktober 2023			
46	Minggu, 01 Oktober 2023	Menjadi <i>gallery sitter</i> untuk pameran "ANTARA: EXTENDED".	
47	Selasa, 03 Oktober 2023		
48	Rabu, 04 Oktober 2023		
49	Jum'at, 06 Oktober 2023		



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

50	Sabtu, 07 Oktober 2023	- Menerjemahkan narasi lukisan yang berjudul "Maka Lahirlah Angkatan '66" dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. - Menjadi gallery sitter untuk pameran "ANTARA: EXTENDED".	yutah
51	Minggu, 08 Oktober 2023	- Menjadi gallery sitter untuk pameran "ANTARA: EXTENDED". - Melayani dan membantu pengunjung di <i>Tourist Information Centre (TIC)</i> .	
52	Selasa, 10 Oktober 2023	- Berkunjung ke Museum Tekstil untuk membuat konten promosi pameran yang sedang berlangsung di sana. - Merekap data jumlah pengunjung pameran "ANTARA: EXTENDED".	yutah
53	Rabu, 11 Oktober 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	
54	Jum'at, 13 Oktober 2023	Menerjemahkan Dokumen Rekomendasi Penetapan Lukisan Cagar Budaya Provinsi yang berjudul "Bupati Cianjur" serta narasi lukisannya dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
55	Sabtu, 14 Oktober 2023	Melanjutkan terjemahan dokumen yang dilakukan di tanggal 13 Oktober 2023.	
56	Minggu, 15 Oktober 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi keramik.	
57	Senin, 16 Oktober 2023	Membuat konten untuk keperluan Instagram (@museum keramikjkt).	yutah
58	Selasa, 17 Oktober 2023	Menerjemahkan Dokumen Rekomendasi Penetapan Lukisan Cagar Budaya Nasional yang berjudul "Pengantin Revolusi" serta narasi lukisannya dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
59	Rabu, 18 Oktober 2023	Izin sakit	
60	Kamis, 19 Oktober 2023		
61	Jum'at, 20 Oktober 2023	Rapat koordinasi bersama tenaga ahli media sosial terkait konten Instagram bulan Oktober – November 2023.	
62	Senin, 23 Oktober 2023	Melanjutkan terjemahan dokumen yang dilakukan di tanggal 17 Oktober 2023.	yutah
63	Selasa, 24 Oktober 2023		
64	Rabu, 25 Oktober 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	
65	Kamis, 26 Oktober 2023	Membuat narasi video Lukisan Cagar Budaya untuk konten Youtube Museum Seni Rupa dan Keramik dalam bahasa Inggris.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

66	Jum'at, 27 Oktober 2023	- Rapat evaluasi tim media sosial terkait aktivitas media sosial Museum Seni Rupa dan Keramik selama bulan Oktober 2023. - Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	
67	Senin, 30 Oktober 2023	Izin sakit	<i>Yuhah</i>
68	Selasa, 31 Oktober 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi keramik.	
November 2023			
69	Rabu, 01 November 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	<i>Yuhah</i>
70	Jum'at, 03 November 2023	- Berkunjung ke pameran 'Seakan-akan Tidak Ada Matahari' di Galeri Nasional. - Membuat video untuk keperluan dokumentasi terkait lukisan koleksi Museum Seni Rupa dan Keramik yang dipinjam oleh Galeri Nasional. - Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	
71	Sabtu, 04 November 2023	Menerjemahkan Dokumen Rekomendasi Penetapan Lukisan Cagar Budaya Nasional yang berjudul "Prambanan Sekko" serta narasi lukisannya dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
72	Senin, 06 November 2023	Rapat tim media sosial terkait konten yang akan diunggah selama bulan November 2023.	<i>Yuhah</i>
73	Selasa, 07 November 2023	Melanjutkan terjemahan dokumen yang dilakukan pada tanggal 04 November 2023.	
74	Rabu, 08 November 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	
75	Kamis, 09 November 2023	Menerjemahkan Dokumen Rekomendasi Penetapan Lukisan Cagar Budaya Provinsi yang berjudul "Dewi" serta narasi lukisannya dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
76	Jum'at, 10 November 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

77	Senin, 13 November 2023	- Membuat video tentang Lukisan Cagar Budaya Nasional untuk keperluan konten YouTube Museum Seni Rupa dan Keramik. - Merekam <i>voice over</i> untuk video Lukisan Cagar Budaya Nasional.	y. J. J.
78	Selasa, 14 November 2023	Menerjemahkan naskah narasi video Lukisan Cagar Budaya Nasional yang dibuat pada tanggal 26 Oktober 2023 dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.	
79	Rabu, 15 November 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	
80	Kamis, 16 November 2023	- <i>Brainstorming</i> konten untuk keperluan Instagram dan X (@museum_keramikjkt). - Melanjutkan terjemahan dokumen yang dilakukan pada tanggal 09 November 2023.	
81	Jum`at, 17 November 2023	Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan.	
82	Senin, 20 November 2023	Izin sakit	y. J. J.
83	Selasa, 21 November 2023	Membuat konten untuk keperluan Instagram (@museum_keramikjkt).	
84	Rabu, 22 November 2023	Menyusun Laporan Penayangan Media Sosial Unit Pengelola Museum Seni.	
85	Kamis, 23 November 2023	- Mengunjungi Museum Bank Indonesia dan membuat video untuk keperluan konten (@museum_keramikjkt). - Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi keramik.	
86	Jum`at, 24 November 2023	- Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi lukisan. - Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi keramik. - Mengedit video yang diambil di tanggal 24 November untuk keperluan konten Instagram (@museum_keramikjkt).	
87	Senin, 27 November 2023	- Membuat label nama untuk katalog koleksi lukisan Museum Seni Rupa dan Keramik terbaru.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		<ul style="list-style-type: none">- Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi keramik.- Membuat konten untuk Instagram (@museum_keramikjkt).- Melanjutkan menyusun Laporan Penayangan Media Sosial Unit Pengelola Museum Seni yang dilakukan pada tanggal 22 November 2023.	
88	Selasa, 28 November 2023	<ul style="list-style-type: none">- Membantu tenaga ahli melakukan pengecekan dan pengukuran koleksi keramik.- Membuat label nama untuk katalog koleksi lukisan Museum Seni Rupa dan Keramik terbaru.	
89	Rabu, 29 November 2023	Membuat label nama untuk katalog koleksi lukisan Museum Seni Rupa dan Keramik terbaru.	
90	Kamis, 30 November 2023	<ul style="list-style-type: none">- Membuat label nama untuk katalog koleksi lukisan Museum Seni Rupa dan Keramik terbaru.- Periode magang telah berakhir.	

Jakarta, 30 November 2023

Ketua Satuan Pelaksana Pelayanan
Museum Seni Rupa dan Keramik



Uus Ustandi, S.E.

NIP: 196804091989031003




Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta


Lampiran 4 Daftar Hadir Mahasiswa Magang


Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



UNIT PENGELOLA MUSEUM SENI
 Dinas Kebudayaan DKI Jakarta
 Daftar Hadir Mahasiswa Magang Politeknik Negeri Jakarta
 Di Museum Seni Rupa dan Keramik

No.	Nama Mahasiswa	Bulan Agustus															
		01/08/23	02/08/23	03/08/23	04/08/23	05/08/23	06/08/23	08/08/23	09/08/23	10/08/23	11/08/23	12/08/23	13/08/23	14/08/23	15/08/23	16/08/23	18/08/23
1	Adinda Diva	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:40 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:40 - 15:00
		08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00
		08:40 - 15:00	08:30 - 15:00	08:40 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:40 - 15:00
		08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00

Mengetahui,
 Kepala Satuan Pelayanan
 Museum Seni Rupa dan Keramik

 Uus Ustandi
 NIP: 196804091989031003


UNIT PENGELOLA MUSEUM SENI
 Dinas Kebudayaan DKI Jakarta
 Daftar Hadir Mahasiswa Magang Politeknik Negeri Jakarta
 Di Museum Seni Rupa dan Keramik

No.	Nama Mahasiswa	Bulan September											
		07/09/23	08/09/23	09/09/23	10/09/23	11/09/23	12/09/23	13/09/23	14/09/23	15/09/23	16/09/23	18/09/23	
1	Adinda Diva	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:40 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:45 - 15:00
		08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00
		08:40 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00	08:30 - 15:00


Mengetahui,
 Kepala Satuan Pelayanan
 Museum Seni Rupa dan Keramik

 Uus Ustandi
 NIP: 196804091989031003



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta


Hak Cipta :


1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



UNIT PENGELOLA MUSEUM SENI
 Dinas Kebudayaan DKI Jakarta
 Daftar Hadir Mahasiswa Magang Politeknik Negeri Jakarta
 Di Museum Seni Rupa dan Keramik

No.	Nama Mahasiswa	Bulan Oktober								
		01/10/23	02/10/23	03/10/23	04/10/23	05/10/23	06/10/23	07/10/23	08/10/23	10/10/23
1	Adinda Diva	08.40-15.00	08.40-15.00	08.40-15.00	08.40-15.00	08.55-15.00	08.40-15.00	08.40-15.00	08.40-15.10	08.40-15.00
		11/10/23	12/10/23	14/10/23	15/10/23	16/10/23	17/10/23	20/10/23		
		20/10/23	24/10/23	26/10/23	26/10/23	27/10/23	31/10/23			

Mengetahui,
Kepala Satuan Pelayanan
Museum Seni Rupa dan Keramik



Uus Ustandi
NIP: 196804091989031003





UNIT PENGELOLA MUSEUM SENI
 Dinas Kebudayaan DKI Jakarta
 Daftar Hadir Mahasiswa Magang Politeknik Negeri Jakarta
 Di Museum Seni Rupa dan Keramik

No.	Nama Mahasiswa	Bulan November								
		01/11/23	02/11/23	04/11/23	04/11/23	07/11/23	08/11/23	09/11/23		
1	Adinda Diva	08.40-15.00	08.55-15.00	08.40-15.00	09.00-15.00	09.00-15.00	09.00-15.50	09.00-15.00		
		10/11/23	13/11/23	14/11/23	16/11/23	17/11/23	21/11/23	22/11/23		
		23/11/23	24/11/23	27/11/23	28/11/23	29/11/23	30/11/23			

Mengetahui,
Kepala Satuan Pelayanan
Museum Seni Rupa dan Keramik


Uus Ustandi
NIP: 196804091989031003



Lampiran 5 Terjemahan Narasi Lukisan “Bupati Cianjur”

BSu	BSa
Lukisan Bupati Cianjur karya Raden Saleh Syarif Bustaman yang dilukis tahun 1852 dengan media cat minyak dan kanvas merupakan lukisan yang bergaya realisme dengan gaya mooi indie.	The “Bupati Cianjur” painting by Raden Saleh Syarif Bustaman, which was painted in 1852 using oil paint and canvas is a realism painting with a mooi indie style.
Lukisan ini menggambarkan potret Raden Aria Kusumaningrat, Bupati Cianjur ke-9 yang menjabat tahun 1834 – 1862.	This painting depicts a portrait of Raden Aria Kusumaningrat, the 9th Regent of Cianjur who served from 1834 – 1862.
Lukisan Bupati Cianjur dilukis oleh Raden Saleh pada tahun 1852 ketika Ia baru Kembali dari Eropa dan mendapat tugas di Batavia sebagai Konservator benda-benda seni.	The “Bupati Cianjur” painting was painted by Raden Saleh in 1852 when he had just returned from Europe and was assigned to work in Batavia as a conservator of art objects.
Namun, Raden Saleh tidak langsung melaksanakan tugasnya untuk menjadi konservator melainkan mengunjungi pamannya di Majalengka dan temannya di Cianjur (Raden Aria Kusumaningrat) dimana temannya pada saat itu menjabat sebagai Bupati ke-9.	However, Raden Saleh did not immediately carry out his duties as conservator but instead visited his uncle in Majalengka and his friend in Cianjur (Raden Aria Kusumaningrat) where his friend at that time served as the 9th Regent of Cianjur.
Lukisan Bupati Cianjur ini menunjukkan sosok seorang tokoh Bupati dengan menggunakan pakaian kebesaran lengkap yang sedang duduk menyamping dengan sorot tatapan mata yang tajam menandakan bahwa	This painting shows the figure of a Regent wearing full regalia sitting sideways with sharp eyes, indicating that the Regent of Cianjur is ready to fight against the invaders.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bupati Cianjur siap untuk berperang melawan penjajah.	
Lukisan ini mempunyai kekuatan karakter warna coklat dominan yang mengisyaratkan warna kulit yang melekat pada orang Indonesia sangat berbeda dengan warna kulit orang Eropa.	This painting has a dominant brown character which suggests that the skin color of Indonesians is very different from the skin color of Europeans.
Secara simbolik lukisan tersebut menunjukkan ekspresi anti kolonial Raden Saleh.	Symbolically, the painting shows Raden Saleh's anti-colonial expression.
Raden Arya Kusumaningrat merupakan Bupati Cianjur ke-9 yang menjabat tahun 1834 – 1862.	Raden Arya Kusumaningrat was the 9th Regent of Cianjur who served from 1834 – 1862.
Selain itu, ia juga menyusun kamus Sunda – Melayu yang membuatnya menjadi orang Sunda pertama yang membuat kamus dwibahasa.	Besides, he also compiled a Sundanese – Malay dictionary which made him the first Sundanese to create a bilingual dictionary.
Semasa memerintah, Beliau berusaha untuk memajukan kesenian Sunda berupa Tembang Cianjuran.	During his reign, he tried to advance Sundanese art in the form of Tembang Cianjuran.
Dalam bidang sastra, ia menggubah beberapa hikayat dan kisah dalam Bahasa Sunda.	In the field of literature, he composed several sagas and stories in Sundanese.
Raden Arya Kusumaningrat dikenal juga dengan nama Dalem Pancaniti (Kosoh, 1979: 139).	Raden Arya Kusumaningrat is also known as Dalem Pancaniti (Kosoh, 1979: 139).
Lukisan ini pernah dimiliki perseorangan dan Perusahaan Far East Pasific yang bergerak dibidang bisnis.	This painting was once owned by an individual and the Far East Pacific Company which operates in the business sector.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Pada tahun 1975 Perusahaan Far-East Pacific memberikan lukisan ini kepada Pemerintah Provinsi DKI Jakarta dan ditempatkan di Museum Sejarah Jakarta.	In 1975, the Far East Pacific Company gave this painting to the Special Capital Region of Jakarta Provincial Government and placed it in the Museum of History of Jakarta.
--	--



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 6 Terjemahan Narasi Lukisan “Pengantin Revolusi”

BSu	BSa
Lukisan Pengantin Revolusi karya Hendra Gunawan yang dilukis tahun 1955 merupakan salah satu karyanya yang terbaik yang mengangkat tema Revolusi.	The “Pengantin Revolusi” painting by Hendra Gunawan, painted in 1955, is one of his best works on the theme of the Revolution.
Menurut Chabib Duta Hapsoro, 2017, Sketsa lukisan ini dibuat Hendra dari tahun 1945 dan terinspirasi dari rekaman peristiwa pernikahan di suatu tempat di Karawang, Jawa Barat.	According to Chabib Duta Hapsoro, 2017, this painting sketch was made by Hendra in 1945 and was inspired by the wedding event somewhere in Karawang, West Java.
Menurutnya, pengantin perempuan dan laki-laki dalam lukisan tersebut adalah orang biasa, namun kostum pernikahan mereka yang tidak biasa.	According to him, the bride and groom in the painting are ordinary people, but their wedding costumes are unusual.
Jaket pengantin pria adalah jaket tantara, sementara gaun pengantin perempuan adalah kostum yang dipinjam dari penari topeng Betawi.	The groom's jacket is an army jacket, while the bride's dress is a costume borrowed from Betawi mask dancers.
Pengantin pria mendorong sepeda dan pengantin perempuan duduk diatas rangka besinya.	The groom pushes the bicycle and the bride sits on its iron frame.
Pasangan pengantin ini diikuti oleh arak-arakan sekelompok orang dan pemain tanjidor.	The bridal couple was followed by a group of people and <i>tanjidor</i> players.
Ketika kejadian sebenarnya berlangsung, pasangan pengantin termasuk menjadi pusat perhatian diantara pejuang kemerdekaan, termasuk Hendra sendiri.	When the actual incident took place, the bridal couple became the center of attention among freedom fighters, including Hendra himself.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Menurut hasil intepretasinya, lukisan pengantin revolusi ini bisa maknakan sebagai berikut :	This “Pengantin Revolusi” painting has several interpretations as follows:
1. Tertawanya Hendra dapat mengacu pada pengalaman masa kecilnya sendiri dimana kedua orang tuanya bercerai.	1. Hendra's laughter could refer to his own childhood experience related to his parents divorced.
Tampak intensi Hendra dalam menertawakan pernikahan dalam konteks masa lalunya, meskipun pada akhirnya Hendra menikah juga.	Hendra's intention was to laugh at the marriage in the context of his past, even though in the end Hendra got married too.
2. Arak-arakan pengantin ini mengadopsi resepsi perkawinan ala Betawi.	2. This bridal procession adopted a Betawi-style wedding ceremony.
Penggunaan tanjidor dan arak-arakan keliling kampung bukanlah prosesi wajib yang harus ditempuh dalam adat ini.	The use of the <i>tanjidor</i> and the procession around the village are not mandatory thing that must be taken in this tradition.
Maka, aktivitas arak-arakan ditengah suasana sulit dan kecamuk perang masa revolusi dapat diartikan sebagai aktivitas berfoya-foya dan tidak berempati pada keadaan sekitarnya.	So, procession activities amidst the difficult atmosphere and raging war during the revolutionary period may be interpreted as activities of being extravagant and not empathetic to the surrounding situation.
Namun, hal ini bisa dilihat juga sebagai energi positif suatu masyarakat untuk sejenak melupakan masa sulit.	However, this can also be seen as positive energy for a society to forget about the difficult times for a moment.
3. Tatapan mengejek Hendra dan kawan-kawannya dari kehadiran pengantin pria yang tidak	3. Hendra and his friends looked mockingly at the presence of the groom who was wearing an army



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

menggunakan pakaian adat Betawi, melainkan menggunakan baju tentara.	uniform instead of a traditional Betawi clothing.
Sang pengantin berbaju tentara ini bukanlah tentara asli, melainkan seorang petani.	The groom in army uniform is not a real soldier, but a farmer.
Bagi si petani, profesi tentara mungkin dipandang memiliki derajat yang lebih tinggi atas tugas mereka mempertaruhkan hidup mereka di medan perang sehingga layak disebut pahlawan.	For the farmer, the military profession may be seen as having a higher level because of their duty to risk their lives on the battlefield so they are worthy of being called heroes.
4. Tertuju pada kepala sang pengantin perempuan yang berwarna putih dengan gesture menunduk. Hal ini bisa dikatakan sebagai adaptasi dari gesture dan warna wayang dengan banyak simbol dan metafora.	4. The bride's white face with a bowing gesture may be an adaptation of the gestures and colors of <i>wayang</i> with many symbols and metaphors.
Sebagian besar tokoh baik dalam pewayangan dihadirkan dengan wajah menunduk.	Most of the good characters in <i>wayang</i> are presented with their faces lowered.
Tokoh perempuan yang baik dalam wayang kulit digambarkan dengan wajah berwarna putih yang melambangkan watak yang bersih dan suci.	A good female character in <i>wayang kulit</i> is depicted with a white face which symbolizes a clean and holy character.
Menurut Chabib, ada yang menarik pada saat peristiwa Gerakan 30 September 1965.	According to Chabib, there was something interesting about the 30 September 1965 Movement.
Saat itu rumah Hendra Gunawan digerebek oleh sekelompok orang	At that time, Hendra Gunawan's house was raided by a group of people, at



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dimana pada saat itu Hendra menjadi Kepala Cabang Lembaga Kebudayaan Rakyat Jawa Barat di Bandung.	which time Hendra was the Head of the West Java People's Cultural Institute Branch in Bandung.
Hendra menangis ketika mendengar lukisan Pengantin Revolusi ini dirampok, dicopot dan dibawa keluar oleh pimpinan dari gerombolan orang tersebut.	Hendra cried when he heard that the painting of the Bride of the Revolution had been robbed, removed and taken out by the leader of the gang.
Namun, Hendra merasa lega pada saat tahu bahwa lukisannya hanya disayat-sayat dengan pisau, dan potongan-potongan lukisan tersebut diselamatkan oleh sahabat Hendra yang merupakan seorang pelukis juga yang bernama Tatang Ganar.	However, Hendra felt relieved when he found out that his painting had only been slashed with a knife, and the pieces of the painting were saved by Hendra's friend who is also a painter named Tatang Ganar.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 7 Terjemahan Narasi Lukisan “Maka Lahirlah Angkatan ‘66”

BSu	BSa
Akhir dari keributan dan awal dari Era baru terdokumentasi dengan baik dalam lukisan S. Sudjojono “Maka Lahirlah Angkatan ‘66”.	The end of the commotion and the beginning of the new Era is well documented in S. Sudjojono's painting “Maka Lahirlah Angkatan ’66 (Thus Was Born the ‘66th Generation)”.
Angkatan 66 merupakan kelompok mahasiswa dan intelektual yang mendapat dukungan kuat dari Tentara berhasil menekan pemerintah untuk pembubaran dan pelarangan PKI yang akhirnya menumbangkan pemerintahan masa Soekarno.	The ‘66th Generation was a group of students and intellectuals who received strong support from the Army and succeeded in pressuring the government to disband and ban the Indonesian Communist Party (Partai Komunis Indonesia (“PKI”)) which ultimately overthrew the Soekarno government.
Lukisan ini merefleksikan ambiguitas situasi dan Sudjojono sendiri.	This painting reflects the ambiguity of the situation and Sudjojono himself.
Lukisan ini menggambarkan sebuah generasi baru yang membasmi PKI dan organisasi afliasinya.	This painting depicts a new generation that is eradicating the PKI and its affiliated organizations.
Lukisan ini menggambarkan deminstrasi angkatan 66 yang berlokasi di sekitar Jakarta, yaitu Hotel Indonesia, yang merupakan hotel terbaik di era Soekarno dan dibangun atas dukungannya.	This painting depicts the demonstration of the ‘66th generation located around Jakarta, precisely at Hotel Indonesia, which was the best hotel in the Soekarno era and was built with his support.
Latar belakang lukisan ini adalah Hotel Indonesia sendiri, dan monumen pembebasan Irian Barat (patung yang	The backgrounds of this painting are the Hotel Indonesia itself, the West Irian Liberation Monument (a statue

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dipesan oleh Soekarno) dan bangunan-bangunan di sekitar hotel.	commissioned by Sukarno), and the buildings around the hotel.
Pada bagian tengah lukisan digambarkan seorang pemuda yang membawa kuas dan kaleng cat.	In the center of the painting, a young man is depicted carrying a brush and paint can.
Dia menggunakan topi dengan tulisan AMPERA (Amanat Penderitaan Rakyat) yang menyentuh garis atas lukisan tersebut.	He wears a hat with the words AMPERA (Amanat Penderitaan Rakyat (the Mandate of People's Suffering)) touching the top line of the painting.
Kaki pemuda (yaitu pondasi) tersebut digambarkan melampaui garis bawah lukisan sehingga kaki tidak terlihat.	The young man's feet (the foundation) are depicted beyond the bottom line of the painting so that the feet are not visible.
Jaket merahnya dicat dengan kalimat VIVA KAPPI (KESATUAN AKSI PEMUDA PELAJAR INDONESIA), Sebuah front yang dimobilisasi dan didukung oleh tentara untuk berdemonstrasi melawan PKI.	His red jacket has the phrase VIVA KAPPI (KESATUAN AKSI PEMUDA PELAJAR INDONESIA (UNITY OF INDONESIAN YOUTH AND STUDENT ACTION)) written on it. VIVA KAPPI is a front mobilized and supported by the army to demonstrate against the PKI.
Pemuda di lukisan tersebut juga digambarkan menggunakan sabuk perang yang dipakai tentara.	The young man in the painting is also depicted wearing a soldier's war belt.
Pada lukisan ini pemuda tidak terlihat kakinya yang dapat diartikan bahwa Sudjojono mungkin tidak yakin akan maksud dari demonstrasi tersebut, kenapa terjadi, siapa dan apa yang ada di balik aksi tersebut.	In this painting, the young man's legs cannot be seen, which means that Sudjojono may not be sure about the purpose of the demonstration, why it happened, who and what was behind the action.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Wajah polos pemuda pada lukisan merepresentasikan sifat dari aksi tersebut yang tidak murni dari motivasi para mahasiswa atau pemuda.	The innocent face of the young man in the painting represents the nature of the action which is not purely motivated by students or young people.
Sudjonono menggunakan latar belakang Jalan Thamrin dimana terdapat beberapa monumen dan bangunan yang diprakarsai oleh Soekarno.	Sudjonono used the background of Jalan Thamrin where there are several monuments and buildings initiated by Soekarno.
Monumen Pembebasan Irian Barat dan Hotel Indonesia digambarkan kecil dan tidak signifikan yang merepresentasikan runtuhnya kekuatan politik Sukarno.	The West Irian Liberation Monument and Hotel Indonesia are depicted as small and insignificant, representing the collapse of Sukarno's political power.
Poin penting lukisan ini adalah sebagai dokumen lahirnya angkatan 66 yang berfungsi seperti tangga dimana Orde baru bisa naik menggantikan Orde Lama.	The important point of this painting is that it is a document of the birth of the '66th generation which functions as a ladder so that the New Order can replace the Old Order.